



# Info



## **Priorité logement Ruimte voor woningen**

Savoir-faire, traditions et qualité sont depuis toujours nos atouts pour vous satisfaire

# Funérailles H. Bouvy & fils

Rue Jean Paquot, 66, 1050 Ixelles Tél : 02.648.40.68



EN FACE de l'hôpital d'Ixelles

[www.funerailles-bouvy.be](http://www.funerailles-bouvy.be)

[info@funerailles-bouvy.be](mailto:info@funerailles-bouvy.be)

Faire confiance à l'entreprise de pompes funèbres Bouvy & Fils c'est l'assurance de bénéficier de plus de 90 années de savoir-faire et de traditions dans l'organisation de funérailles, d'un service d'une qualité irréprochable, ainsi que d'une intégrité sans faille.

Depuis maintenant 4 générations, la famille Bouvy vous conseille et vous assiste dans cette épreuve douloureuse qu'est la perte d'un proche ou d'un parent.

Nous accomplissons pour vous toutes les démarches administratives ayant trait aux funérailles, prenons le temps de vous écouter en ces moments pénibles et ce afin de vous offrir un service personnalisé et de qualité qui correspond à vos demandes et vos attentes.

Pour toute information complémentaire concernant nos services, n'hésitez pas à nous consulter. Nous sommes à votre entière disposition avec ou sans rendez-vous, à votre domicile ou en nos bureaux.

La visite du funérarium est possible sur simple demande.

A votre service 7j/7 et 24h/24

## Nos priorités :

Assurer avec dignité et intégrité l'organisation de la cérémonie, selon le souhait et les convictions philosophiques du défunt et de sa famille.

Adoucir la peine des familles en leur assurant un service sans heurts.

## Nos services :

Toutes démarches et formalités administratives  
Création et impression de tout imprimé ou nécrologie  
Ensevelissement et embaumement  
Transfert vers le funérarium ou la morgue  
Crémation ou inhumation en Belgique ou à l'étranger  
Monument - Ornements - Caveaux  
Fleurs naturelles ou en soie  
Plaquettes nominatives, vases,  
photo pour columbarium,  
Contrats anticipatifs de funérailles

## Funérarium Poussière d'Étoiles

Le seul funérarium à Ixelles

Accès  Privé pour les familles

Pour les cérémonies d'adieu, une spacieuse salle de cérémonie allant jusqu'à 150 places assises est proposée.





**5** Edito / Voorwoord

**6** 43 nouveaux logements inaugurés  
43 nieuwe woningen ingewijd

**9** C'était au temps...  
Als de dag van toen

**10** L'architecture à Ixelles  
Architectuur in Elsene

**12** 5 fontaines publiques d'eau potable  
Vijf drinkwaterfonteinnetjes

**14** Notre cimetière est classé!  
De begraafplaats van Elsene is beschermd!

**16** Newsletter

**18** XL Star: Angelo Bison

**20** Le CPAS d'Ixelles à l'écoute de ses seniors  
Het OCMW van Elsene legt oor te luisteren bij  
haar senioren

**22** Chronique:  
Les habits neufs du Théâtre Molière  
Kroniek:  
De nieuwe kleren van theater Molière

**24** Cultiver les différences  
Verschillen erkennen

**26** InstaXL

**28** Remue-méninges  
Woordspelletje

**30** Le mot de l'opposition  
De oppositie aan het woord

**31** Le collège / Het college

**6**

**10**

**12**

**14**

**20**

**24**





## Herdenkingen en vieringen in Elsene

Traditiegetrouw is het einde van het jaar een tijd van samenzijn. Samenzijn met familie en vrienden, samenzijn om te herdenken, samenzijn om te feesten. Het is zeker dat ook 2016 er niet aan ontkomt...

Het college van burgemeester en schepenen neemt, naar jaarlijkse gewoonte, deel aan de herdenkingsplechtigheid op 1 november, de gelegenheid om hulde te brengen aan de overledenen op onze begraafplaats.

Het is de eerste viering die plaatsvindt op de begraafplaats van Elsene sinds een deel ervan geklasseerd is als beschermd monument. De aanvraag voor de bescherming van de begraafplaats, die gebouwd werd naar het voorbeeld van het Parijse Père Lachaise, werd in september goedgekeurd door het Gewest. Het historische, architecturale en artistieke erfgoed van het 19de eeuwse gedeelte van de begraafplaats geniet voortaan deze erkenning.

Nadien is het de beurt aan de feesten, het kerstconcert, de kerstmarkt... De vele sfeervolle lichtjes zullen de straten van Elsene sieren voor een vreugdevol eindejaar. Laat de decembermaand meer dan ooit een tijd zijn om te ontspannen, te genieten en te feesten.

Ik wens jullie alvast magische eindejaarsfeesten toe.

## Ixelles, au rythme des célébrations et du souvenir

Fidèle à la tradition, la fin de l'année est souvent propice aux rassemblements, en famille ou entre amis, aux hommages et à la fête. A coup sûr, 2016 n'y échappera pas...

L'ensemble du Collège des Bourgmestres et Echevins prendra part, comme chaque année, à la cérémonie de commémoration du 1er novembre, l'occasion de rendre hommage aux défunts reposant dans notre Cimetière.

Cette cérémonie sera la première depuis la décision du gouvernement régional de classer une partie du Cimetière d'Ixelles. Ce dernier, inspiré par le célèbre Père Lachaise parisien, bénéficie donc depuis septembre dernier de la reconnaissance de son intérêt historique, artistique et architectural, en ce qui concerne la partie aménagée à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle.

Viendra ensuite le temps des illuminations, concert et marché de Noël... qui viendront égayer les rues d'Ixelles en cette fin d'année et y insuffler une joie de vivre, afin qu'aujourd'hui plus que jamais, décembre soit synonyme de divertissement, délassément, détente et distraction.

Déjà, je vous souhaite de passer d'agréables fêtes de fin d'année inspirées par la magie de Noël.

*Dominique Dufourny, Bourgmestre d'Ixelles / Burgemeester van Elsene*





# 43 nieuwe woningen ingewijd

De gemeente kreeg in 2009 het wijkcontract Scepter toegewezen. Dankzij deze gewestelijke steun van 15 miljoen euro konden de gemeente en haar inwoners de wijk renoveren. Zoals voorzien in het programma worden dit jaar 43 nieuwe woningen ingewijd.

**V**ele Elsenaars worden hard getroffen door de wooncrisis. Oorzaken zijn de stijgende huurprijzen, het gebrek aan degelijke woningen en de groei van de bevolking. De gemeente Elsenne stelt alles in het werk om de woningmarkt leefbaar te houden, in het bijzonder door de strijd aan te gaan tegen onbewoonbare en leegstaande huizen of appartementen. Toch blijft de bouw van openbare woningen de voornaamste hefboom die de gemeente hanteert om iedereen een degelijke huisvesting te kunnen garanderen.

De voorbije weken hebben we vier realisaties van het wijkcontract Scepter ingewijd. Dankzij de steun van het Gewest konden 43 nieuwe woningen gebouwd worden. 19 ervan zullen door de gemeente verhuurd worden, 24 woningen zijn bestemd voor verkoop door onze partner, het Woningfonds.

Door het ombouwen van oude gemeentelijke loodsen in de Snoekstraat konden we 9 sociale woningen en een crèche voor 24 kinderen bouwen. In de Sans Soucistraat kwamen er behalve 4 sociale huurwoningen en 24 sociale koopwoningen ook een kookatelier en een sporthal, in de Viaductstraat een cultuurruimte bestemd voor muziek voor jong publiek en 5 sociale woningen. Ten slotte werd in de Visvijverstraat een eigendom van de gemeente omgebouwd tot een sociale woning en een huiswerkschool.

Het wijkcontract Scepter stelde ons in staat om de verschillende projecten tot een goed einde te brengen. Ze werden mee uitgedacht en uitgewerkt door de bewoners van de wijk om zoveel mogelijk aan hun noden en wensen op vlak van woningen en openbare infrastructuur te kunnen tegemoetkomen. Momenteel zijn ook de wijkcontracten Maalbeek en Atheneum in uitwerking. Zo bouwen we samen verder aan Elsenne.



Rue Sans Souci - Sans Soucistraat 120-121



Georges Sirens

Georges Sirens



Rue du Brochet

# 43 nouveaux logements inaugurés

La commune a obtenu en 2009 le contrat de quartier «Sceptre». Ce soutien régional de 15 millions d'euros a permis à la commune et aux habitants de rénover ensemble ce quartier d'Ixelles. Comme prévu dans le programme, 43 nouveaux logements sont inaugurés cette année.

**L**a crise du logement touche de plein fouet bon nombre d'Ixellois, en raison de la hausse des loyers, du manque de logements décents et de l'augmentation de la population. La commune d'Ixelles développe de nombreux outils en matière de logement, notamment pour lutter contre les logements insalubres et les immeubles inoccupés. Cependant, le premier levier de la commune pour garantir à tous un logement décent reste la création de logements publics.

Ces dernières semaines, nous avons inauguré 4 réalisations du contrat de quartier «Sceptre». Grâce au soutien de la Région, 43 nouveaux logements ont pu être créés: 19 seront mis en location par la commune, 24 seront dédiés à de l'acquisitif social via notre partenaire, le Fonds du logement.

La reconversion d'anciens entrepôts communaux, rue du Brochet, nous a permis de créer 9 logements sociaux et une crèche de 24 lits. Rue Sans Souci, en sus des 4 logements sociaux et des 24 logements acquisitifs sociaux, un atelier cuisine et une halle

de sport ont vu le jour. Rue du Viaduc, un espace culturel dédié à la musique jeune public, complète la réalisation de 5 logements sociaux. Enfin, rue du Vivier, la rénovation d'une propriété communale nous a permis de créer un logement social et une école de devoirs.

Le contrat de quartier Sceptre nous a permis de faire aboutir ces différents projets, rêvés et élaborés avec les habitants pour répondre aux besoins du quartier, tant en terme de logements, que d'infrastructures publiques. Deux contrats de quartier (Maelbeek et Athénée) sont en cours actuellement, deux opportunités pour continuer à construire Ixelles ensemble.

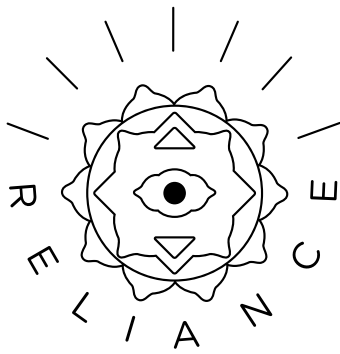


*Une compétence de / Een bevoegdheid van **Caroline Désir***

# COURS DE KUNDALINI YOGA

À IXELLES LE MERCREDI À 19H

154A Chaussée de Wavre (au 3<sup>e</sup> étage de la Free Clinic)



Le Kundalini yoga régénère l'énergie vitale, renforce les nerfs et permet d'évacuer le stress. En stimulant les systèmes circulatoire, digestif, immunitaire,...il prévient des maladies. En réveillant notre potentiel créatif, il nous connecte à nos qualités profondes, à notre joie et élève notre conscience. Dynamique tout en étant méditatif, il amène à l'intériorisation et au ressenti de ce qui est dans l'instant présent.

POSTURE - MOUVEMENT - RELAXATION  
RESPIRATION - MANTRA (SON) - MEDITATION

Contact : 0486 905 156 – [reliance.yoga@gmail.com](mailto:reliance.yoga@gmail.com)  
Infos, tarifs, lieux, horaires : [www.reliance-yoga.be](http://www.reliance-yoga.be)

AUTRES POSSIBILITÉS DE COURS SUR SAINT-GILLES



DÉJÀ UN ABONNEMENT MENSUEL

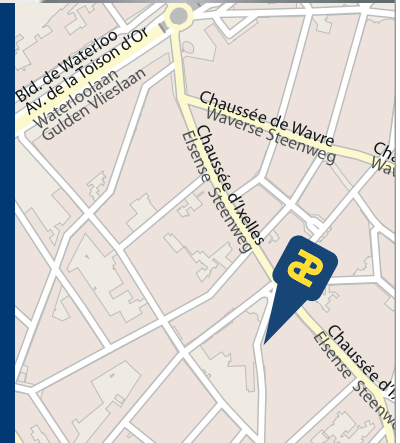
AL EEN MAANDABONNEMENT

Dès / Vanaf  
**45 €**

## Parking Ixelles Shopping

Rue de l'Arbre Bénit 34  
B-1050 Ixelles  
Gewijde Boomstraat 34  
B-1050 Elsene

Nombre de places : **229**  
Aantal parkeerplaatsen :



 **Interparking**

Informations et abonnements / Informatie en abonnementen  
T. +32 (0)2 549 54 54 • [cob@interparking.com](mailto:cob@interparking.com)



INSCRIPTIONS  
TOUTE L'ANNEE

CERTIFICATION  
OFFICIELLE

JOUR ET  
SOIR

45

ANGLAIS

# COURS DE LANGUES

113 AVENUE  
LOUISE

FRANÇAIS

NÉERLANDAIS

INFORMATIQUE

GRAMMAIRE ET  
ORTHOGRAPHE

02 511 01 09  
[www.cpab.be](http://www.cpab.be)

 /cpab

Réductions pour les demandeurs d'emploi - Maintien des allocations familiales





# C'était au temps...

La création du quartier Berkendael constitue une phase marquante de l'urbanisation d'Ixelles, dès 1902. On la doit à un groupe d'investisseurs conduit par Georges Brugmann. Le 55 avenue Lepoutre compte désormais plusieurs voisins à sa droite.



Collection Bogaerts



## Als de dag van toen

De aanleg van de Berkendaalwijk vanaf 1902 betekende een opmerkelijke fase in de verstedelijking van Elsene. Aan de basis ervan ligt Georges Brugmann. Het huis aan de Lepoutrelaan 55 heeft er sindsdien aan de rechterkant veel burens bijgekregen.

# Architectuur in Elsene

15 deelnemers, 2 laureaten en 2 eervolle vermeldingen voor de tweejaarlijkse Architectuurprijs van de gemeente Elsene! De prijs zag acht jaar geleden het licht en onderscheidt recente architectuurprojecten die het stadslandschap verbeteren.

**D**it jaar heeft de vijfköppige jury, bestaande uit industrieel ingenieurs, architecten en/of landschapsarchitecten, de eerste prijs uitgereikt aan *D-Linze architecture* voor het ontwerp van een eengezinswoning in de Edelknaapstraat (nr. 100). De jury loofde de intelligente benutting van het relatief kleine perceel, het vergroten van de natuurlijke lichtinval en ook de compositie van de voorgevel, die speelt met grafische lijnen, volume, kleur en de integratie in de straat.

De tweede prijs ging naar het architectenbureau *Twyce Architects* voor de renovatie en uitbreiding van een eengezinswoning gelegen in de Zomerstraat nr. 200. De jury prees in het bijzonder de ingreep vooraan op het terrein aan de straatrand



en de bouw van een verbindend element met de woning, die zich achteraan op het terrein bevindt.

Het project van *Axent Architects*, een appartementsgebouw in de Zwanenstraat dicht bij het Flageyplein, kreeg een eervolle vermelding voor de kwalitatieve integratie van het gebouw tussen twee andere met een heel andere stijl en andere materialen. Een tweede eervolle vermelding ging naar *Etau Architects* voor de renovatie van vier hoekgebouwen in de Ambachtsliedenstraat. De optimale benutting van de oppervlakte en de herwaarderding van de open ruimte tussen de huizen alsook de geslaagde inplanting tussen de bestaande gebouwen werden door de jury geprezen.

*“Met deze prijs willen we de architecturale creativiteit die zich ontwikkelt in Elsene, in harmonie met de bestaande architectuur, op de voorgrond zetten”,* zegt schepen van Stedenbouw Nathalie Gilson.

Net als in 2014 is het de stichting CIVA die de Architectuurprijs uitreikt en de deelnemende projecten tentoonstelt.\*

De winnende projecten kan je vanaf nu ontdekken in Elsene!

\*<http://www.elsene.be/site/downloads/agendatmp/deelnemers-architectuurprijs-2016.pdf>

# L'architecture à Ixelles

15 participants, 2 lauréats et 2 mentions honorifiques pour le Prix biennal d'architecture 2016! Initié il y a 8 ans, le Prix biennal d'architecture de la Commune d'Ixelles récompense des réalisations architecturales récentes qui apportent une contribution significative à l'amélioration du paysage urbain ainsi qu'à la mise en valeur du patrimoine existant.

Cette année, le jury, composé de 5 membres ingénieur civil, architectes et/ou paysagiste, a décidé d'attribuer le 1<sup>er</sup> prix à *D-Linze architecture* pour la construction d'une maison unifamiliale située rue du Page 100. Le jury a mis en avant l'exploitation judicieuse d'une parcelle de dimension réduite, l'augmentation de l'apport en lumière naturelle ainsi que la composition de la façade jouant sur le graphisme, le volume, la couleur et l'intégration dans la rue.

Le 2<sup>ème</sup> prix a récompensé le bureau *Twyce Architects* pour la rénovation et l'extension d'une maison

unifamiliale située rue de l'Été 200. L'intervention menée sur le terrain situé à front de rue et sur son lien avec la maison construite en retrait de la voirie a été particulièrement soulignée.

En plus de ces deux prix, le jury a décidé d'accorder deux mentions honorifiques. L'une a été attribuée à *Axent' Architects* pour la construction d'un immeuble à appartements implanté à la charnière de la rue des Cygnes et de la place Flagey. Le jury a retenu la qualité du raccord que réalise cet édifice entre deux bâtiments très différents sur le plan du style comme sur le plan des matériaux utilisés. La seconde mention est revenue à *Etau Architects* pour la rénovation de quatre immeubles d'angle de la cité de logement social située à la rue des Artisans. Ici, c'est la qualité de l'adaptation de la superficie des logements par la requalification des dents creuses ainsi que l'insertion réussie dans le cadre architectural existant qui ont retenu l'attention du jury.

Pour Nathalie Gilson, Echevine de l'Urbanisme, «*ce prix est la mise en exergue de la dynamique importante de créativité architecturale qui se développe à Ixelles en harmonie avec le bâti existant*».

Comme en 2014, le Civa a accueilli la remise du prix biennal d'architecture et l'exposition des projets participants\*.

Dorénavant, c'est en parcourant Ixelles que vous découvrirez les lauréats !

\*<http://www.ixelles.be/site/downloads/agendatmp/candidats-prix-architecture-2016.pdf>



© L. Brandtjns



Une compétence de / Een bevoegdheid van **Nathalie Gilson**



# Vijf drinkwaterfonteintjes

De gemeente plaatst 5 fonteintjes met gratis drinkbaar water die de klok rond toegankelijk zijn. Het is een samenwerking met Vivaqua, de intercommunale voor productie en distributie van drinkwater en sanering van afvalwater.

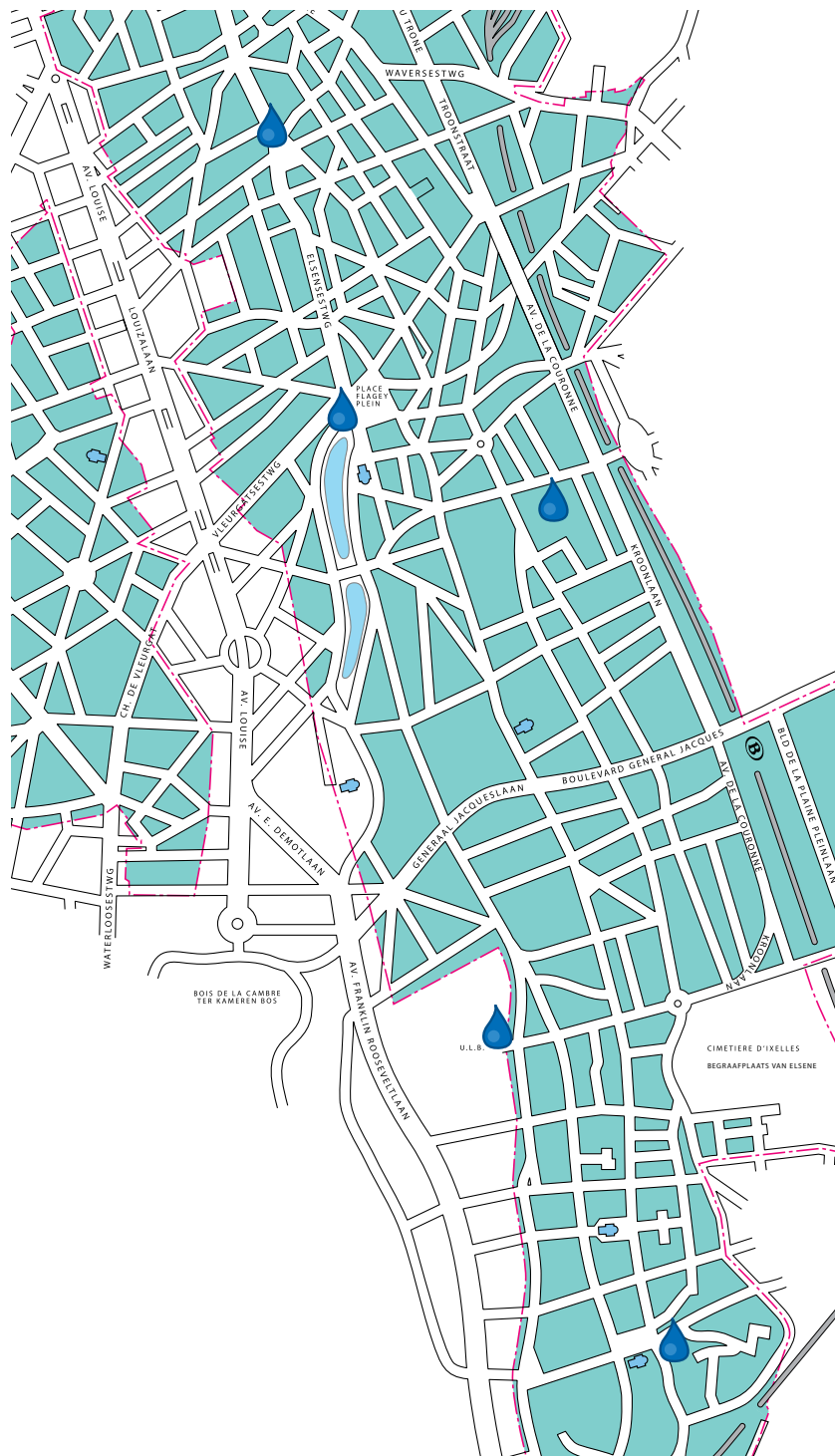
**D**e fonteintjes werden geplaatst (1) op het Flageyplein, tegenover de vijvers, (2) op het Fernand Cocqplein, (3) aan de ingang van het Albertpark, (4) voor de ingang van de ULB op de hoek van de Hégerlaan en (5) in de Kleutersgaarde aan de Oude Lindsquare. Er komen nog fonteintjes bij in de nabije toekomst om zo een drinkwaternetwerk te verzekeren in de gemeente.

De drinkwaterfonteintjes werden geplaatst op strategische plaatsen als het Flageyplein, het Heilig-Kruisplein en de Oude Lindsquare, waar heel veel mensen komen en in het bijzonder kinderen en gezinnen, maar ook voor de vele joggers die door onze straten en parken lopen en de duizenden studenten die dagelijks via de Hégerlaan naar de ULB komen.

De geschiedenis en geografie van Elsene zijn trouwens ook gelinkt aan water. Dat verband zien we duidelijk bij de Maalbeekvallei, die enerzijds aan de basis ligt van het ontstaan van onze gemeente en anderzijds oorzaak was van vele overstromingen en de bouw van een stormbekken.

*“Op politiek vlak betekent water een fundamenteel recht, wetenschappelijk gezien is het een basisbehoefte en in het dagelijks leven is het onmisbaar. Water is de bron van het leven. Ik ben van mening dat waterbeheer openbaar moet zijn en dat de openbare diensten de toegang tot water moeten verzekeren. Dat doen wij door de installatie van de drinkwaterfonteintjes,”* zegt schepen van Openbare werken Romain De Reusme, die het initiatief nam voor de fonteintjes.

Momenteel wordt er gekeken om nog meer kraantjes te plaatsen op het Luxemburgplein, op de begraafplaats van Elsene en op het Brugmannplein. Het project zal in samenwerking met Vivaqua geëvalueerd worden.



# Cinq fontaines publiques d'eau potable

La commune d'Ixelles place 5 fontaines d'eau potable gratuite dans l'espace public. Accessibles 24 heures sur 24, elles sont installées en partenariat avec Vivaqua, intercommunale de production, d'acheminement et de collecte des eaux.

Ces fontaines sont installées (1) à la place Flagey, face aux étangs, (2) à la place Fernand Cocq, (3) à l'entrée du parc Albert, (4) devant l'entrée de l'Université Libre de Bruxelles au coin de l'avenue Héger et (5) dans le Clos des Bambins, au Square du Vieux Tilleul. De nouvelles fontaines seront installées prochainement dans d'autres lieux de la commune pour assurer un maillage bleu sur tout le territoire.

Elles répondent au succès de foule de nos places - Flagey, Sainte-Croix, Vieux Tilleul - ainsi qu'à à

la présence importante d'enfants et plus généralement de familles qui profitent de ces lieux, aux besoins de nombreux coureurs qui parcourent nos rues et nos parcs, ainsi que ceux des milliers d'étudiants qui entrent chaque jour à l'Université Libre de Bruxelles par l'avenue Héger.

Par ailleurs, l'histoire et la géographie d'Ixelles sont depuis toujours en relation étroite avec l'eau. La seule vallée du Maelbeek, à l'origine de notre commune d'une part et cause de nombreuses inondations avec la construction du bassin d'orage de l'autre, représente ce rapport particulier.

*«En politique, l'eau est un droit fondamental. En science, elle est un besoin élémentaire. Au quotidien, elle est indispensable. Depuis les origines de la vie, elle en est la source. J'estime que sa gestion ne peut être que publique et que les services publics doivent la rendre accessible. Cette accessibilité passe également par l'installation de fontaines d'eau potable.»* conclut Romain De Reusme, Echevin des Travaux Publics à l'origine de cette initiative.

D'ores et déjà, nous étudions de nouveaux lieux d'installation à la place du Luxembourg, au cimetière d'Ixelles et dans le quartier de la place Brugmann. Une évaluation du projet sera également menée en collaboration avec Vivaqua.



Une compétence de / Een bevoegdheid van **Romain De Reusme**

# De begraafplaats van Elsene is beschermd!

Goed nieuws voor onze gemeente: op 15 september 2016 gaf de Brusselse regering haar goedkeuring aan de bescherming van een groot deel van de begraafplaats van Elsene.

**D**e begraafplaats, ook wel eens het 'Petit Père Lachaise' genoemd, werd 140 jaar geleden ontworpen door de architecten Edmond Le Graive en Louis Coenraets, nadat het oudere kerkhof te klein werd bevonden. Veel bekende personen vonden er hun laatste rustplaats, zoals onder meer de architect Victor Horta, de industrieel Ernest Solvay, de Franse generaal Georges Boulanger, de schilder en beeldhouwer Constantin Meunier, de Nobelprijswinnaar voor de Geneeskunde Jules Bordet, de cineast Henri Storck, de violist Eugène Ysaye en ook de danseres en choreografe Akarova.

Deze erfgoedkundige parel strekt zich uit over meer dan 15 hectare groene ruimte. Naast haar functie als rust- en bezinningsplaats, is de begraafplaats eveneens een openluchtmuseum waar je kan rondwalen langs de vele padjes en een oase van rust midden in de stad waar je kan genieten en herbronnen.

De funeraire architectuur op de begraafplaats is opmerkelijk. Enkele jaren geleden werd gestart met de renovatiewerken aan verschillende monumenten, waaronder ook de indrukwekkende portiek aan de ingang van het domein.

Het uitzicht van de begraafplaats blijft evolueren. Er komen nieuwe monumenten bij die bijdragen aan de enorme culturele, sociologische en religieuze verscheidenheid die er heerst. Een groot aantal bezoekers komt regelmatig naar deze vertrouwde plek met haar geschiedkundige en maatschappelijke rijkdom om ze te onderhouden, bloemen te plaatsen of er gewoon even te zijn.

Dompel je onder in de rust van dit mooie landschapspark waar heden en verleden elkaar ontmoeten en verrijken.





# Notre cimetièrre est classé!

C'est une excellente nouvelle pour notre commune, puisque l'arrêté de classement du cimetière a été signé par le gouvernement bruxellois en date du 15/09/2016.

Surnommé le "Petit-Père-Lachaise", notre cimetière fut conçu par les architectes Edmond le Graive et Louis Coenraets comme un parc funéraire paysager, après l'épidémie de choléra qui a frappé Bruxelles il y a plus de 140 ans. Il accueille en dernière demeure des personnalités célèbres, telles l'architecte Victor Horta, l'industriel Ernest Solvay, le Général français Georges Boulanger, le peintre et sculpteur Constantin Meunier, le Prix Nobel de médecine Jules Bordet, le réalisateur Henri Storck, le violoniste Eugène Ysaye, la danseuse et chorégraphe Akarova.

Ce véritable joyau patrimonial s'étend dans un écrin de verdure de plus de 15 ha. Le cimetière, à la fois lieu de recueillement et de repos, mais aussi musée à ciel ouvert, permet à chacun de se ressourcer au calme, de pouvoir déambuler dans ses nombreuses allées, en profitant d'un lieu de tranquillité au cœur de la ville.

Doté d'une architecture funéraire remarquable, il a déjà fait l'objet d'un travail exceptionnel, entamé il y a plus de cinq ans pour restaurer les monuments, en ce compris l'"Aubette", le porche d'entrée du site.

En constante évolution, le visage du cimetière se redessine avec de nouveaux monuments qui permettent à l'expression individuelle, aux diversités culturelles, sociologiques, religieuses, de s'y épanouir. Régulièrement visité, il constitue un lieu familier pour chacun de nous, qui aimons l'entretenir, le fleurir et nous l'approprier.

Que chacun, en toute quiétude, puisse se replonger dans ses racines, dans un très beau site chargé d'histoire qui humanise notre société.



Georges Strens

*Une compétence de / Een bevoegdheid van  
Dominique Dufourny et/en Nathalie Gilson*





## ABONNEZ-VOUS! SCHRIJF JE IN!

### UNE NOUVELLE PLAINE DE JEUX GRÂCE AU RECYCLAGE DES PILES?

Suite à la campagne «Gagnez une plaine de jeux» lancée en septembre par l'asbl Bebat, Ixelles s'est dotée de fûts de collecte de piles usagées. Afin d'encourager la récolte systématique et le recyclage, l'action est pérennisée au-delà du concours. Pour trouver un point de collecte, rendez-vous sur [www.bebat.be/fr/cherchez-un-point-de-collecte](http://www.bebat.be/fr/cherchez-un-point-de-collecte).

### EEN NIEUW SPEELPLEIN DANKZIJ OUDE BATTERIJEN?

Sinds de Bebat campagne "Win een speelplein voor je gemeente" tijdens demaandseptember heeft Elsene heel wat nieuwe inzamelpunten voor gebruikte batterijen. Om de inzameling en de recyclage te stimuleren blijven de inzamelpunten ook na de wedstrijd bestaan. Vind het dichtstbijzijnde inzamelpunt op <http://www.bebat.be/nl/inzamelpunt-zoeken>.



### MARCHÉ DE NOËL

Un chapiteau de 1.600m<sup>2</sup> implanté place Flagey **du 2 au 4 décembre** accueillera les visiteurs du marché de Noël. Au programme: les traditionnels vin chaud et boudin de Noël, mais aussi une multitude de produits de qualité (huiles, pralines, maroquinerie, papeterie de luxe...). Sans oublier les animations originales comme des séances de grimage et de lecture de contes. Infos: M. Philippe Scailion : 0475 75 35 86.

### KERSTMARKT

De kerstmarkt vindt plaats in een tent van 1.600m<sup>2</sup> op het Flageyplein **van 2 tot en met 4 december**. Verwacht je aan de traditionele glühwein en typische kerstgerechten en een heleboel andere kwaliteitsproducten (oliën, pralines, lederwaren, luxe papierwaren...). Er zijn ook originele activiteiten

voor kinderen zoals grime en voorleesmomenten. Inlichtingen: Philippe Scailion: 0475 75 35 86.



## COMMÉMORATIONS

**Le 1<sup>er</sup> novembre** vous êtes conviés à participer aux cérémonies de la Toussaint qui débiteront à **11h au cimetière d'Ixelles** en présence du Collège des Bourgmestres et Echevins, d'anciens combattants ainsi que d'associations patriotiques d'Ixelles. **Le 10 novembre à 11h15** aura lieu la commémoration de l'Armistice à la Maison communale, suivie d'un second dépôt de fleurs Square du Souvenir.

## HERDENKINGEN

**Op 1 november** bent u van harte uitgenodigd om de Allerheiligencereemonie bij te wonen **vanaf 11u** op de begraafplaats van Elsene in het bijzijn van het college van burgemeester en schepenen, oud-strijders en vaderlandslievende verenigingen van Elsene. **Op 10 november om 11u15** vindt de herdenking van de Wapenstilstand plaats bij het gemeentehuis, gevolgd door het neerleggen van de bloemen aan de Gedachtenissquare.

## CONCOURS VITRINES EN FÊTE

Comme chaque année, à l'approche des fêtes, la commune organise son traditionnel concours "Vitrines en Fête". Le concours récompense les plus belles devantures. Pour continuer à faire briller les rues d'Ixelles nous avons besoin, cette année encore, de la participation des commerçants, individuellement ou en association.

Pour la catégorie individuelle, les prix vont de 25 à 200 euros. Pour la catégorie "association", le montant remis au gagnant s'élève à 300 euros. Inscriptions et renseignements: Stéphanie Flament - 02 515 67 19.

## WEDSTRIJD "FEEST IN DE ETALAGES"

Zoals elk jaar in aanloop naar de eindejaarsfeesten organiseert de gemeente haar traditionele wedstrijd Feest in de etalages. De mooiste etalages worden bekroond. Om de straten van Elsene te laten schitteren hebben we de hulp nodig van de handelaars, individueel of in vereniging. Voor de eerste categorie liggen de prijzen tussen 25 en 200 euro. Voor de categorie "vereniging" bedraagt de prijs 300 euro.

Inschrijvingen en inlichtingen:  
Stéphanie Flament - 02 515 67 19.



Georges Sirens

## RÉCUPDAY

Produire moins de déchets, préserver les ressources, donner, échanger, récupérer, réparer, inventer, transformer... C'est tout cela, le RecupDay ! Cet événement festif et créatif est organisé par la commune en collaboration avec de nombreuses associations et citoyens. Il aura lieu **les 25 et 26 novembre, de 12h à 18h, à la Maison de quartier Malibrans et au petit Théâtre Mercelis**. Participez à de nombreux ateliers gratuits et ludiques. Découvrez la donnerie et dégustez des mets délicieux et zéro déchet ! Infos au 0498 58 82 86.

## RÉCUPDAY

Minder afval produceren, zuiniger omspringen met middelen, geven, ruilen, hergebruiken, herstellen, uitvinden, omvormen... Dat alles is RecupDay! Het is een feestelijk en creatief gebeuren georganiseerd door de gemeente in samenwerking met verenigingen en bewoners en het vindt plaats **op 25 en 26 november van 12u tot 18 in wijkhuis Malibrans en in het Klein Mercelistheater**. Er zijn heel wat leuke workshops, gratis en voor niets. Ontdek de weggeefbeurs en proef van lekker zero waste food! Info via 0498 58 82 86.



# De duistere blik uit "Ennemi public"



Angelo Bison vertolkt in de Belgische serie *Ennemi Public* het personage Béranger, een psychopathische kindermoordenaar. Vóór zijn verschijning op het kleine scherm was de Elsense acteur voornamelijk te zien op de planken. We ontmoeten hem in het Klein Mercelistheater.

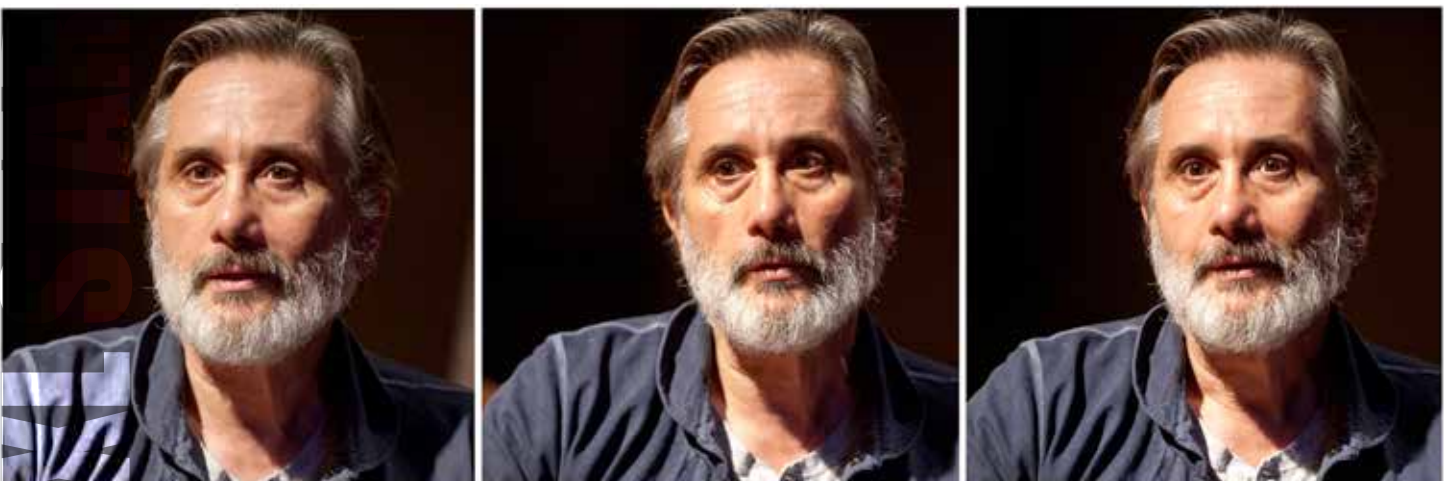
Voor zijn rol in het toneelstuk "L'île au trésor" dat te zien is in het Parktheater, liet Angelo Bison zijn baard groeien. Alleen zijn ronde zwarte ogen herinneren aan het personage Béranger, dat hij vertolkt in de serie *Ennemi public*. Zijn zachte blik contrasteert met de psychopathische kindermoordenaar uit de fictiereeks op de RTBF, die deze lente honderdduizenden kijkers voor de buis lokte. De reeks, die geïnspireerd is op ware gebeurtenissen, zal binnenkort ook in Frankrijk te zien zijn, op de zender TF1.

Angelo Bison werd bekroond met de prijs voor "beste mannelijke acteur" op het Séries Mania Festival in Parijs. We spreken met hem in het Klein Mercelistheater waar de Elsense acteur al vaak op de planken stond. Want hij is in de eerste plaats een theateracteur. Hij neemt plaats in een van de rode velours stoelen, half in licht, half in het duister. *"Er is geen vergeving mogelijk ten opzichte van psychopaten, maar toch hebben ze ook hun deel menselijkheid in zich"*, vertelt de acteur. *"Mijn ogen lenen zich tot die dubbelzinnigheid."* Net als Michelle Martin vindt Béranger onderdak bij een religieuze gemeenschap na zijn ontslag uit de gevangenis. *"De vraag rijst: wat doe je met een kindermoordenaar als die zijn schuld aan de maatschappij heeft afgelost? Het is een moeilijk debat maar het kan heilzaam zijn om erover te praten. En via de televisie komt het onderwerp de huiskamers binnen."*

Bison is 59 en heeft twee jonge kinderen. Zijn zoontje ging naar een crèche in Elsene, waar ook zijn dochtertje binnenkort naar toe zal gaan. *"Sommige kinderverzorgsters zeiden me dat ze het niet aankonden naar Ennemi public te kijken."*

De acteur woont al 20 jaar in Elsene tussen het Flagey- en het Fernand Cocqplein. *"Ik houd van de diversiteit in de wijk"*, aldus Bison, die zelf Italiaanse roots heeft. *"Er zijn zoveel leuke cafés en tavernes..."* En de theaters natuurlijk: Marni, Varia en ook Le Rideau, dat onlangs neerstreek in de Goffartstraat, vlakbij Matongé. *"Het is daar dat mijn carrière in 1979 begon. Het doet me plezier dat Le Rideau, toch een van de oudste theaters van Brussel, nu een thuis gevonden heeft in Elsene."*

De Elsense acteur, die voor veel rollen gevraagd wordt, zal binnenkort weer op het kleine scherm te zien zijn in het tweede seizoen van *Ennemi public* waarvan het scenario momenteel geschreven wordt.



## Le regard clair-obscur d'"Ennemi public"

**Angelo Bison campe le personnage de Béranger, un tueur d'enfants, dans la série belge *Ennemi public*. Avant d'apparaître au petit écran, cet acteur ixellois est d'abord un homme de scène. Nous l'avons rencontré au Petit Théâtre Mercelis.**

**P**our les besoins d'un rôle dans «L'île au trésor», une pièce jouée au Théâtre du Parc, Angelo Bison s'est laissé pousser la barbe. Seuls ses yeux noirs et ronds rappellent le personnage de Béranger qu'il incarne dans la série *Ennemi public*. Un regard doux qui tranche avec le psychopathe tueur d'enfants de cette fiction – inspirée de faits réels bien belges – qui rassemble, au printemps, des centaines de milliers de téléspectateurs sur la RTBF. Elle sera prochainement visible en France, sur TF1.

Angelo Bison a été récompensé du Prix du Meilleur acteur lors du Festival "Séries Mania" à Paris. Nous le retrouvons au Petit Théâtre Mercelis où le comédien ixellois s'est souvent produit. Car il est d'abord un homme de scène. Il s'installe dans les fauteuils en velours rouge, sous un éclairage clair-obscur. *«Il n'y a pas de pardon à avoir vis-à-vis des psychopathes mais tous ont leur part d'humanité, souligne l'acteur. Mes yeux offrent un regard sur cette ambiguïté»*. Comme Michelle Martin, Béranger a été accueilli par une communauté religieuse à sa sortie de prison. *«La question est: que fait-on d'un tueur d'enfants après qu'il a payé sa dette à la société ? C'est un débat difficile mais il est salutaire d'en parler. Et grâce à la télévision, il entre dans les foyers»*.

A 59 ans, Angelo Bison est un jeune papa. Son petit garçon fréquente une crèche ixelloise où sa fille entrera aussi bientôt. *«Certaines puéricultrices m'ont avoué ne pas avoir pu regarder *Ennemi public*»*. Ixellois depuis 20 ans, le comédien réside entre la place Flagey et la place Fernand Cocq: *«J'apprécie ce quartier pour sa mixité, commente cet Italien d'origine. J'aime aussi ses cafés, ses bistrots...»*. Et ses théâtres: le Marni, le Varia ou encore le Rideau qui s'est récemment implanté rue Goffart, aux portes de Matongé. *«J'y ai débuté ma carrière en 1979. Je suis content que ce théâtre, parmi les plus anciens de Bruxelles, ait trouvé un point d'ancrage à Ixelles»*.

L'acteur ixellois, très sollicité, devrait bientôt réapparaître au Petit écran, dans la deuxième saison d'*Ennemi public* actuellement en cours d'écriture.

# Het OCMW van Elsene legt oor te luisteren bij haar senioren

**V**eel ouderen zijn eenzaam en weten niet altijd waar ze terecht kunnen met hun vragen en noden. Daarom zal het OCMW in samenwerking met Bpost een uitgebreid onderzoek voeren om senioren beter te kunnen helpen om snel de juiste dienst te vinden voor hun hulpvraag.

Concreet zullen de postbodes vanaf maandag 28 november 2016 de senioren thuis bezoeken om een vijftiental vragen te stellen over hun welzijn. De doelgroep bestaat uit Elsenaars van 70 jaar en ouder. Enkele weken vooraf zullen de betreffende personen een brief ontvangen om hen te informeren over het bezoek van de postbode. Wie niet wenst deel te nemen aan het onderzoek kan dit laten weten en zijn of haar keuze zal uiteraard gerespecteerd worden.

Aangezien er in Elsene meer dan 6.000 70-plussers wonen, zal dit uitgebreide onderzoek gespreid worden over een periode van 3 jaar.

De postbode is voor de meesten een vertrouwde persoon. Het onderzoek zal de wet ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer strikt respecteren.

Meer info:

Kabinet van Alain Back, voorzitter van de OCMW  
02 641 55 02 - [alain.back@ocmwel.irisnet.be](mailto:alain.back@ocmwel.irisnet.be)







## Le CPAS d'Ixelles à l'écoute de ses seniors

**T**rop de personnes âgées souffrent d'isolement et toutes ne connaissent pas les services auxquels elles ont droit. Une vaste enquête est menée par le CPAS, en collaboration avec Bpost. Elle devrait leur permettre de rentrer plus facilement en contact avec des personnes qui peuvent concrètement les aider.

À partir du 28 novembre, les facteurs se rendent au domicile des seniors de plus de 70 ans pour leur poser une quinzaine de questions portant sur leur bien-être, leurs attentes et leurs besoins. Quelques semaines avant le passage du facteur, un courrier sera adressé aux intéressé-e-s afin de les avertir de la visite. Les personnes qui ne souhaitent pas participer à l'enquête auront la possibilité de le faire savoir et leur choix sera bien évidemment

respecté. Etant donné qu'Ixelles compte plus de 6000 personnes âgées de plus de 70 ans, cette vaste enquête s'étalera sur une période de 3 ans.

Enfin, le facteur est la personne de proximité par excellence. Bien entendu, l'enquête respectera scrupuleusement la loi sur la protection de la vie privée.

Plus d'infos:

Cabinet d'Alain BACK, président du CPAS  
02 641 55 02 - [alain.back@cpasxl.irisnet.be](mailto:alain.back@cpasxl.irisnet.be)



*Une compétence de / Een bevoegdheid van **Alain Back***

# De nieuwe kleren van theater Molière

Het theater Molière ligt in de Naamsepoortwijk en telt 375 zitplaatsen. Deze zomer werd de zaal grondig gerenoveerd. Een mooie gelegenheid om eens stil te staan bij de geschiedenis van deze belangrijke plek in Elsene.

**H**et was de Franse acteur David Antoine Chapoulade, bijgenaamd Gil Naza, die in 1857 een klein theaterzaaltje opende op de Elsensesteenweg nummer 45. Hij gaf het de naam "La Salle Malibran". Tien jaar later liet hij een grotere zaal bouwen in de toenmalige Bolwerkstraat.

De zaal heette toen "La Bonbonnière" maar werd omgedoopt tot "Molière" en groeide uit tot een van de beste theaters van de hoofdstad. In 1866 moest het zijn deuren sluiten omwille van een cholera-epidemie, met een aanzienlijk verlies tot gevolg. Het werd gedeeltelijk gecompenseerd door de toekenning van een gemeentelijke subsidie van 3000 frank.

Tijdens de jaren 1960 wordt de Bolwerksquare volledig heringericht waardoor een groot deel van de site verloren gaat. De toekomst van het theater is onzeker, maar dankzij de inspanningen van de toenmalige directeur Georges Jamin en Charles Janssens - de burgemeester van Elsene - haalt de theaterzaal toch haar honderdste verjaardag.

Op 9 maart 1967 beslist de Elsense gemeenteraad uit veiligheidsoverwegingen om het theater af te breken en er een nieuw moderner gebouw voor in de plaats te zetten. Het theater komt uiteindelijk terecht op het gelijkvloers in de Bastiontoren.

De vzw Muziekpublique wordt in 2009 aangeduid als beheerder van het theater Molière voor een hernieuwbare termijn van 6 jaar om er socioculturele activiteiten te organiseren in de sfeer en de dynamiek van het Wijkcontract Blyckaerts.

Dit jaar liet de gemeente de zaal grondig renoveren. De stoelen van de parterre werden gestript en in dezelfde stijl terug aangekleed en de vloerbekleding werd vervangen. De gemeentelijke schrijnwerkers herstelden ook de voorkant van het podium, dat er erg aan toe was, en ook de trappen werden vernieuwd.

Op sommige momenten van het jaar kunnen artiesten in residentie de zaal huren. Er is een onthaal, een bar en een podium voor voorstellingen en concerten. De gemeente Elsene stelt zelfs ervaren en bekwaam personeel ter beschikking om te helpen met de regie en het gebruik van het technisch materiaal.

Gehuld in zijn luister van weleer wacht het theater Molière enkel nog op u!

Theater Molière - Bolwerksquare 3 - 1050 Elsene  
02 515 64 63 - [www.muzeekpublique.be](http://www.muzeekpublique.be)

Bronnen:

Jean D'OSTA, Dictionnaire historique des faubourgs de Bruxelles, Ed. Le Livre, 1996

André GONTHIER, Histoire d'Ixelles, Impr. De Smedt, 1960

E.R.U., Ixelles, Ensembles urbanistiques et architecturaux remarquables, Impr. communale d'Ixelles, 1990.

<http://www.irisonmonument.be/nl/Elsene.Bolwerksquare.html>



# Les habits neufs du Théâtre Molière

Dans le quartier de la Porte de Namur, le Théâtre Molière, d'une capacité de 375 places, a bénéficié l'été dernier d'une rénovation en profondeur. Une occasion de revenir sur la genèse de ce lieu qui appartient à l'histoire d'Ixelles.

**E**n 1857, l'acteur français David Antoine Chapoulade, surnommé Gil Naza, ouvre un petit théâtre qu'il appelle La Salle Malibran au n°45 de la chaussée d'Ixelles. Dix ans plus tard, il fait construire une salle de spectacle sur l'ancien emplacement de bains publics, rue du Bastion.

Nommé La Bonbonnière, le lieu est finalement baptisé «Le Molière» et devient l'une des meilleures scènes de la Capitale. L'épidémie de choléra de 1866 oblige l'établissement à rester portes closes, occasionnant une perte substantielle qui sera partiellement compensée par l'octroi d'un subside de 3.000 francs de la part de l'administration communale.

Dans les années 1960, le square du Bastion subit un profond réaménagement qui occasionne la destruction quasi complète de l'îlot. Le théâtre est alors menacé. Cependant, grâce aux efforts de Georges Jamin son directeur et de Charles Janssens, Bourgmestre d'Ixelles - il survivra encore le temps de fêter son centième anniversaire.

Au cours de sa séance du 9 mars 1967, le Conseil communal d'Ixelles décide, par mesure de sécurité, la démolition du théâtre et sa reconstruction sous une forme plus moderne. Il sera finalement intégré au rez-de-chaussée de la tour du Bastion.

En septembre 2009, la Commune désigne l'asbl Muziekpublieke comme concessionnaire du Théâtre Molière pour une durée de 6 ans renouvelables, avec pour mission de développer les activités socioculturelles dans l'esprit et la dynamique du Contrat de Quartier Blyckaerts.

En 2016, la Commune entreprend de restaurer la salle en profondeur. Les sièges du parterre sont refaits à l'identique, la moquette est remplacée. Enfin, les menuisiers communaux restaurent le devant de scène très abîmé, ainsi que les escaliers.

Si vous l'ignoriez, le théâtre se loue aux opérateurs culturels à certaines périodes de l'année. La salle dispose d'un espace d'accueil, d'un bar et d'une scène équipée pour les concerts et les spectacles. Pour vous assister dans la régie et l'utilisation du matériel technique, la Commune d'Ixelles met à votre disposition un personnel expérimenté et compétent. Paré de son lustre d'antan, le Théâtre Molière n'attend plus que vous !

**Théâtre Molière - Square du Bastion, 3 - 1050 Ixelles - 02 515 64 63 - [www.muziekpublieke.be](http://www.muziekpublieke.be)**



# Verschillen erkennen

Heeft uw kind leermoeilijkheden? Het Elsense onderwijsnet biedt specifieke oplossingen!

**H**et onderwijslandschap in Elsene biedt een breed spectrum gaande van de kleuterklassen voor de allerkleinsten tot het ruime opleidingsaanbod voor volwassenen en we zijn er trots op dat we ook aan de bijzondere noden van een beperktere groep jongeren kunnen tegemoetkomen.

Onze kleine school “Les Mouettes” is gehuisvest in het imposante klassieke schoolgebouw aan de rand van de vijvers – waar ook een gewone lagere school en de Academie voor Muziek en Woordkunst gevestigd zijn. Het schooltje zet zich in om een programma op maat op te stellen voor kinderen met een leerstoornis (die vallen onder type 8: dyslexie, dyscalculie, dyspraxie en dysfasie), die in het gewone onderwijs soms uit de boot vallen. In Elsene hebben we verschillende oplossingen voor de noden van de kinderen: in “Les Mouettes” zijn de onderwijzers opgeleid om een individuele aanpak te bieden en is er opvolging door een logopedist en kinesist. Er wordt dagelijks gewerkt in kleine groepen van een tiental leerlingen, die op hun

beurt kunnen opgedeeld worden in functie van hun kunnen voor verschillende vakken. Sinds september is er ook een taalklas gestart, speciaal voor de specifieke noden van kinderen met dysfasie.

Bovendien kunnen de leerlingen, als ze daaraan toe zijn, bepaalde vakken volgen in de gewone school op hetzelfde domein. Ook kunnen ze een van de inclusieve lessen bijwonen (waar de onderwijzer wordt bijgestaan door een gespecialiseerde juf of meester) die in twee gemeentescholen gegeven worden.

De kinderen én hun ouders op de best mogelijke manier begeleiden langs een gedifferentieerd schoolparcours en de oplossing vinden die het meest tegemoetkomt aan de moeilijkheden die ze ondervinden, dat is de uitdaging die wij aan gaan, altijd in samenwerking, opdat de kinderen er de vruchten van kunnen plukken.





istock

# Cultiver les différences

Votre enfant est confronté à des troubles de l'apprentissage ? Le réseau scolaire ixellois apporte des solutions spécifiques !

**S**i le paysage scolaire ixellois couvre un large spectre allant des tout petits de maternelle aux adultes qui poursuivent leur formation en promotion sociale, nous sommes aussi fiers de pouvoir répondre aux demandes d'un groupe plus restreint de jeunes élèves aux besoins particuliers.

Notre petite école des Mouettes, nichée dans l'imposant bâtiment classique en bordure des Etangs, qui abrite également une école primaire ordinaire ainsi que l'Académie de Musique et des Arts de la Parole, s'attache à concocter un programme sur mesure pour ces enfants que des troubles de l'apprentissage (ils relèvent du type 8 comprenant dyslexie, dyscalculie, dyspraxie et dysphasie) freinent dans un parcours scolaire ordinaire. A Ixelles, nous proposons différentes solutions, en écho aux besoins des enfants : aux Mouettes, ce sont des enseignants formés à l'individualisation, un suivi kiné- et logopédique, un travail quotidien en petits groupes d'une dizaine d'élèves qui peuvent encore se répartir en fonction de leurs aptitudes dans les différentes matières. Et c'est aussi, depuis la rentrée de septembre dernier, l'ouverture d'une classe

de langage, spécifiquement destinée à répondre aux besoins particuliers des enfants dysphasiques.

De plus, le cas échéant, les enfants peuvent intégrer une classe de l'école ordinaire partageant le même site - pour quelques heures dans des matières spécifiques - ou encore rejoindre l'une des classes inclusives (pilotees par un binôme d'enseignant(e)s, l'une (e) de l'ordinaire et l'autre de l'individualisé) organisées dans deux de nos écoles communales.

Accompagner au mieux les enfants, mais aussi leurs parents, dans un parcours scolaire différencié et trouver la solution qui pallie le plus efficacement les difficultés qu'ils rencontrent, c'est le défi que nous relevons, toujours avec votre collaboration, pour le plus grand bénéfice des enfants.



*Une compétence de / Een bevoegdheid van **Marinette De Cloedt***



InstaXL



Eric Ostermann



Monsieur tout le Monde



Isa\_de\_Bxl

Une belle façade, une scène drôle, belle ou insolite?  
Envoyez-nous vos photos d'elles via  
<https://www.facebook.com/communeixelles>.  
Votre cliché sera peut-être publié sur notre page!

Een mooie gevel, grappig tafereel of pakkend opschrift  
gezien? Stuur ons jouw blik op Elsene via  
[www.facebook.com/gemeenteElsene](https://www.facebook.com/gemeenteElsene) en wie weet  
verschijnt jouw foto wel op deze pagina!

NUMÉROS UTILES

**N° GÉNÉRAL COMMUNE D'IXELLES /  
ALGEMEEN NUMMER GEMEENTE ELSENE:**

**02 515 61 11**

**N° vert de la Propreté / Groen nummer Netheid:**

**0800 85 150**

**Numéros d'urgence / Noodnummers**

Police / Politie

112 / 101

Pompiers / Brandweer

112 / 100

Child Focus

116 000

Dentistes de garde / Wachtdienst tandartsen

02 426 10 26 - 02 428 58 88 (NL)

Médecins de garde / Wachtdienst huisartsen

02 479 18 18

Odeur de gaz / Gasreuk

0800 19 400

Pharmacies de garde / Wachtdienst apothekers

0903 99 000

SOS Médecins Bruxelles

02 513 02 02

Vétérinaires de garde / Wachtdienst dierenartsen

02 479 99 90 - 02 538 16 99 (NL)

NUTTIGE NUMMERS





# CONFIEZ NOUS VOS TÂCHES MÉNAGÈRES

**Rentrez chez vous et ne pensez plus à rien !**

Depuis 2007 Domidom s'engage à faciliter votre quotidien grâce à ses 500 aides-ménagères formées dans notre centre et à un suivi personnalisé de votre dossier tout au long de notre collaboration.

Une coordinatrice sera à votre écoute afin de vous proposer un service de qualité à la hauteur de vos attentes !

Contactez-nous sans plus attendre, nous avons la solution !

**02 / 478 22 57 • info@domidom.be • www.domidom.be**



 **FÉDÉRATION**  
WALLONIE-BRUXELLES

 **ARI** Athénée  
Royal  
d'Ixelles

# Athénée Royal d'Ixelles

[www.arixelles.be](http://www.arixelles.be)

## **Ouverture d'une section fondamentale**

(1<sup>ère</sup> accueil, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> maternelle et 1<sup>ère</sup> primaire)

### **A partir de septembre 2016**

**Inscriptions à partir de décembre 2015**

Pour gagner des places, répondez au remue méninges sans oublier d'indiquer le spectacle auquel vous souhaitez assister. Un tirage au sort révélera les gagnants.  
Téléphonez au 02 650 05 80 ou écrivez à [information@ixelles.irisnet.be](mailto:information@ixelles.irisnet.be).

Tickets te winnen! Geef het juiste antwoord op ons woordspelletje (p. 29) en laat ons weten voor welke voorstelling je graag tickets wil winnen. Een onschuldige hand kiest de winnaar.  
Bel naar 02 650 05 80 of mail naar [informatie@elsene.irisnet.be](mailto:informatie@elsene.irisnet.be).

## 5X2 TICKETS

### BRUSSELS

### PHILHARMONIC

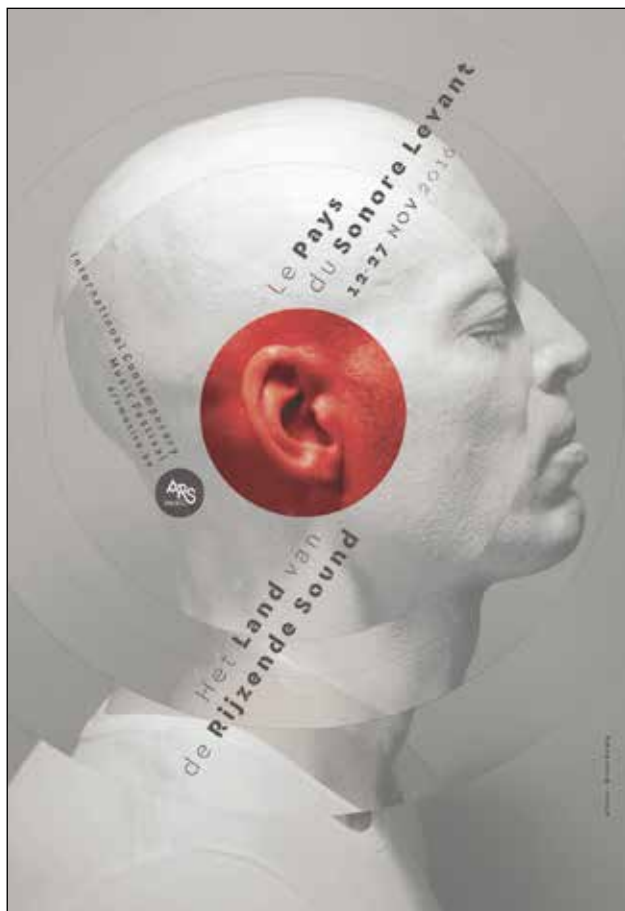
### Concert d'ouverture / Openingsconcert

> 12/11/2016 • 20:00

Salle Henry Le Bœuf

Rue Ravensteinstraat 23

Pour ce concert d'ouverture, le Brussels Philharmonic et Ars Musica explorent la musique japonaise contemporaine et donnent carte blanche à Frederic Neyrinck. Le jeune compositeur belge rendra un hommage croisé à Paul Cézanne et Katsushika Hosukai. Le programme plongera également l'auditeur dans le pays du sonore levant avec deux œuvres majeures de Toru Takemitsu, dans l'univers de Dai Fujikura, représentant de la jeune génération de compositeurs japonais et enfin avec une œuvre spectaculaire pour cinq tambours japonais et orchestre de Maki Ishii, sous la baguette inventive de Peter Rundel.



**NL/** Voor het openingsconcert gaan Brussels Philharmonic en Ars Musica op ontdekkingstocht door de hedendaagse Japanse muziek en geven carte blanche aan Frédéric Neyrinck. De luisteraar wordt ondergedompeld in het land van de rijzende sound met twee grote werken van Toru Takemitsu. Ook de jonge generatie Japanse componisten komt aan bod met een delicaat en magisch werk voor strijkers van Dai Fujikura. Als afsluiter is er de spectaculaire compositie voor vijf Japanse trommels en orkest van Maki Ishii. Het is een buitengewoon experiment, vindingrijk begeleid door Peter Rundel.

## 5X2 TICKETS

### Myzo! Les djinns au fond des caves

> 12/11/2016 • 20:30

Petit théâtre Mercrelis

Klein Mercelitheater - Rue Mercelisstraat 13

Une histoire au féminin rock'n'roll, sauvage et totalement irrévérencieuse! Comment grandir quand on est envahi(e) de clichés, de stéréotypes, quand l'histoire qu'on nous transmet n'est que celle d'une petite partie de l'humanité? Bienvenue dans le monde de Myzo, une petite fille totalement misogyne qui porte une barbe postiche en permanence. Un récit libérateur, véritable épopée à travers la grande Histoire des femmes, ces héroïnes rebelles et indomptées...

**NL/** Een wild en vrouwelijk rock'n'roll verhaal! Hoe groei je op als je voortdurend te maken krijgt met clichés en stereotypen? Als je alleen maar het verhaal van een deel van de mensheid te horen krijgt? Welkom in de wereld van Myzo, een mysogyn meisje met valse baard! Een bevrijdend verhaal over de grote geschiedenis van vrouwen, die ontombare en rebelse heldinnen...  
Voorstelling in het Frans.



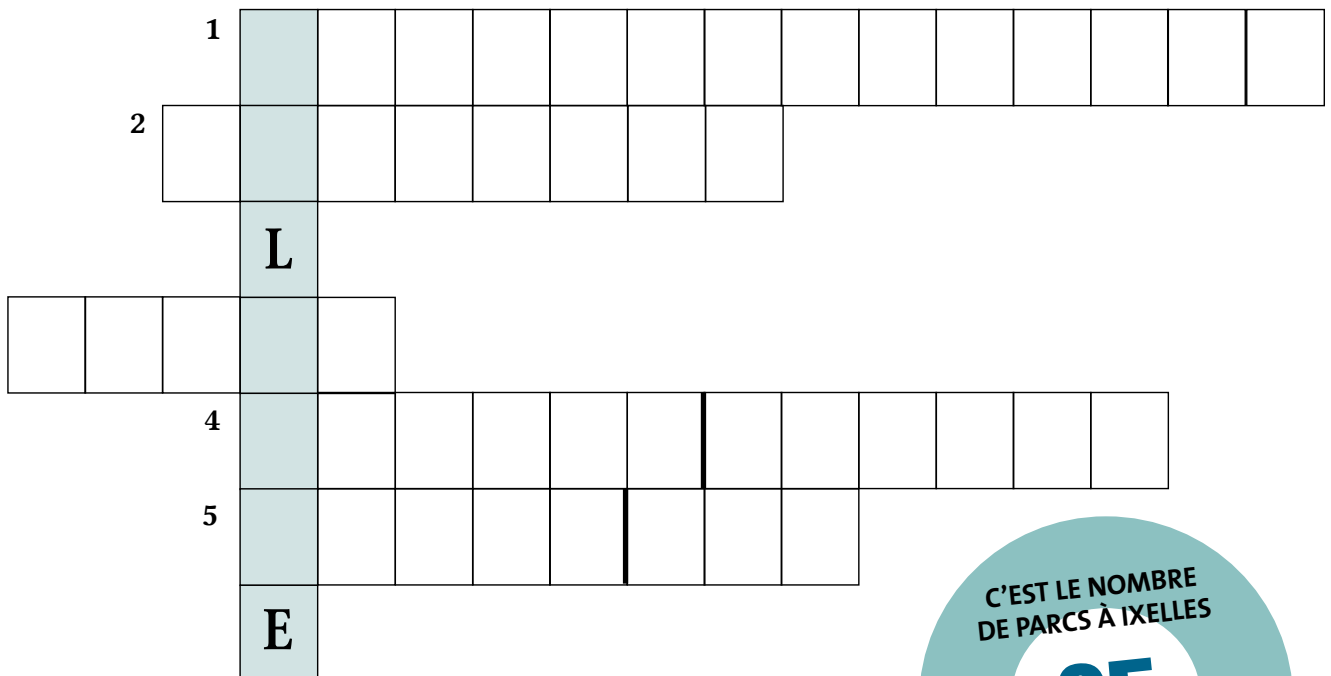
# REMUE-MÉNINGES.....WOORDSPELLETJE



Pour découvrir le nom de ce théâtre ixellois, remplissez la grille en vous inspirant des articles de ce journal, puis participez au concours pour remporter des places de spectacle (voir p.28).

Zoek de naam van een theater in Elsene door het woordspelletje op te lossen. Geef ons de juiste antwoorden door (zie p. 28) en wie weet win je tickets voor een voorstelling! Tips vind je in de artikels in dit blad.

1. Une ASBL qui promeut la musique.
  2. Une école spécialisée dans les troubles de l'apprentissage.
  3. Un ancien directeur de théâtre.
  4. Une série belge.
  5. Une journée festive et créative autour de la réduction des déchets.
1. Vzw die muziek promoot.
  2. School gespecialiseerd in leermoeilijkheden.
  3. Vroegere theaterdirecteur.
  4. Belgische tv-serie.
  5. Dag die helemaal in het teken staat van afvalvermindering.



C'EST LE NOMBRE  
DE PARCS À IXELLES

**25**

DAT IS HET AANTAL  
PARKEN IN ELSENE



Georges Sirens

Qui sait  
où se trouve  
cette sculpture ?  
Weet jij waar dit  
standbeeld staat?



Réponse sur la p. 26 / Antwoord op p. 26



## L'opposition plus que jamais utile !

Parfois on se demande quelle est notre utilité comme opposition. L'accès à l'information n'est pas toujours aisé, les rafales d'annonces se succèdent sans une vision du plan général, et il faut se garder de transformer l'esprit critique en esprit chagrin. Pourtant, l'opposition est avant tout une force, le relais des préoccupations du citoyen, le moyen de faire bouger les lignes d'un projet ficelé. Et ça marche ! Matongé, le Campus de la Plaine, les aménagements du Square des Latins ou de la Chaussée de Boondael, autant de dossiers parmi d'autres où nous avons pu faire entendre la voix des Ixellois. Alors, n'hésitez pas à nous contacter à travers notre Président de section, Geoffroy Kensier, à l'adresse [cdhixelles@gmail.com](mailto:cdhixelles@gmail.com). Sans être membres du cdH venez, vous aussi, nous exposer vos préoccupations. Nous les relayerons !

A bientôt !

*De partijleden en gemeenteraadsleden van de cdH van Elsene.  
Les conseillers communaux et les membres de la section cdH d'Ixelles.*

## De oppositie is meer dan ooit van tel

Soms vragen we ons af wat nu precies ons nut is als oppositie. De toegang tot informatie is niet altijd gemakkelijk, de berichtenstroom blijft maar lopen terwijl de algemene visie soms uit het oog wordt verloren en we moeten erop waken dat kritiek geen vuilspuiterij wordt. Nochtans is de oppositie in de eerste plaats een kracht. We zijn de woordvoerder van de burgers, we brengen over wat hen bezighoudt, we kunnen de dingen doen bewegen. Dat we daarin slagen bewijzen de vele dossiers waarin we de stem van de Elsenaars konden laten gelden. Denk maar aan Matongé, de Pleincampus, de heraanleg van de Latijnsquare of de Boondaalsesteenweg. Aarzel dus zeker niet ons te contacteren. Mailen kan naar onze plaatselijke partijvoorzitter Geoffroy Kensier, [cdhixelles@gmail.com](mailto:cdhixelles@gmail.com). Ook wie geen lid is van onze partij kan met zijn of haar vragen en opmerkingen bij ons terecht. We zorgen ervoor dat u gehoord wordt!

Tot binnenkort!



## Cantines scolaires: Ecolo fait bouger la Commune!

L'alimentation des enfants est fondamentale pour leur développement physique et intellectuel. Le repas scolaire, dans certaines familles, constitue le seul repas équilibré de la journée. Pour Ecolo, l'offre de repas de qualité à un prix abordable est une priorité absolue.

Nous avons dénoncé, il y a peu, le cahier des charges pour les repas dans les écoles communales particulièrement rétrograde : faible qualité, pas d'interdiction des pesticides et des OGM, favoritisme à l'agriculture industrielle, pas de soutien à la production locale, aucune préoccupation du bien-être animal. Nous avons pu visiter la porcherie qui fournit le prestataire: les cochons y sont élevés dans des conditions indignes !

Suite à nos critiques, la Commune a décidé de changer de fournisseur. Dorénavant, les quantités de viande seront réduites mais de meilleure qualité, le potage sera 100 % légumes, un repas végétarien sera servi à tous une fois par semaine. Tous les jours, une alternative sera proposée aux enfants qui, pour des raisons de santé, éthique ou philosophique, ne souhaitent pas manger de viande.



*Catherine Rousseau, conseillère communale / gemeenteraadslid*

## Schoolmaaltijden in Elsene: Ecolo zorgt voor verbetering!

Goede voeding is essentieel voor de lichamelijke en intellectuele ontwikkeling van kinderen. In sommige gezinnen is de schoolmaaltijd de enige evenwichtige maaltijd van de dag. Voor Ecolo is het aanbieden van een kwalitatieve schoolmaaltijd aan een betaalbare prijs een absolute prioriteit.

Niet zo lang geleden stelden we de ouderwetse raamovereenkomst van de maaltijden in de gemeentescholen aan de kaak: de kwaliteit stelt weinig voor, er is geen verbod op pesticiden of GGO's, de industriële landbouw krijgt een voorkeursbehandeling, lokale producenten worden niet gesteund, er wordt geen rekening gehouden met dierenleed... Van dat laatste waren we zelf getuige tijdens ons bezoek aan de varkenskwekerij die het vlees levert: de dieren worden er in onwaardige omstandigheden gekweekt!

Onze kritiek werd gehoord en de gemeente besliste om van leverancier te veranderen. In het vervolg zal er minder vlees geserveerd worden, maar de kwaliteit ervan zal beter zijn, de soep zal voor 100% uit groenten bestaan en een keer per week krijgen alle kinderen een vegetarische maaltijd. Leerlingen die om ethische, filosofische of gezondheidsredenen geen vlees eten, kunnen elke dag voor een alternatief kiezen.

**Dominique DUFOURNY (MR)**

**Bourgmestre - Burgemeester**  
Police, État civil, Population, Information,  
Affaires générales, Police administrative,  
Événements, Foires & Marchés, SIPP, GESC.  
Politie, Burgerlijke stand, Bevolking,  
Informatie, Algemene Zaken, Administratieve  
Politie, Evenementen, Foren en markten,  
IDBD, MBVW.  
**02 515 61 23**  
[dufourny.dominique@gmail.com](mailto:dufourny.dominique@gmail.com)  
[www.dominiquedufourny.be](http://www.dominiquedufourny.be)

**Bea DIALLO (PS)**

**Premier échevin - Eerste schepen**  
Personnel, Pensions, Ixelles Prévention,  
Jeunesse, Emploi, Insertion sociale, Jumelages,  
Coopération Internationale, Tutelle  
du CPAS, Sports.  
Personeel, Pensioenen, Elsene-Preventie,  
Jeugd, Tewerkstelling, Sociale Integratie,  
Verbroederingen, Internationale  
Samenwerking, Toezicht OCMW, Sport.  
**02 515 64 68**  
[bea.diallo@ixelles.be](mailto:bea.diallo@ixelles.be)  
[www.beadiallo.be](http://www.beadiallo.be)

**Yves de JONGHE d'ARDOYE (MR)**

**Deuxième échevin - Tweede schepen**  
Culture, Musée, Affaires sociales et Seniors.  
Cultuur, Museum, Sociale zaken en Senioren.  
**02 515 64 83**  
[ydejonghe@brutele.be](mailto:ydejonghe@brutele.be)

**Nathalie GILSON (MR)**

**Troisième échevine - Derde schepen**  
Urbanisme, Environnement, Patrimoine,  
Petite Enfance (Crèches et Prégardiennats).  
Stedenbouw, Leefmilieu, Patrimonium,  
Vroege Kinderjaren (Creches en Peutertuinen).  
**02 515 61 12**  
[nathalie.gilson@gmail.com](mailto:nathalie.gilson@gmail.com)  
[www.nathalie-gilson.be](http://www.nathalie-gilson.be)

**Marinette DE CLOEDT (MR)**

**Quatrième échevine - Vierde schepen**  
Instruction publique, Santé.  
Openbaar onderwijs, Gezondheid.  
**02 515 61 08**  
[marinette.decloedt@ixelles.be](mailto:marinette.decloedt@ixelles.be)

**Delphine BOURGEOIS (MR)**

**Cinquième échevine - Vijfde schepen**  
Europe, Tourisme, Qualité de la Vie,  
Bien-être des animaux.  
Europa, Toerisme, Levenskwaliteit,  
Dierenwelzijn.  
**02 515 61 33**  
[delphine.h.bourgeois@gmail.com](mailto:delphine.h.bourgeois@gmail.com)  
[www.delphinebourgeois.be](http://www.delphinebourgeois.be)

**Viviane TEITELBAUM (MR)**

**Sixième échevine - Zesde schepen**  
Finances, Commerce, Développement  
économique, Propreté publique.  
Financiën, Handel, Economische  
ontwikkeling, Openbare Netheid.  
**02 515 64 69**  
[vivianeteitelbaum@skynet.be](mailto:vivianeteitelbaum@skynet.be)  
[www.vitelu.be](http://www.vitelu.be)

**Maite MORREN (Sp.a)**

**Septième échevine - Zevende schepen**  
Culture néerlandophone, Informatique,  
Vie de quartier, Imprimerie, Economat.  
Nederlandstalige Cultuur, Informatica,  
Wijklevens, Drukkerij, Economaat.  
**02 515 64 89**  
[maite.morren@elsene.be](mailto:maite.morren@elsene.be)  
[www.maitemorren.eu](http://www.maitemorren.eu)

**Caroline Désir (PS)**

**Huitième échevine - Achtste schepen**  
Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier,  
Universités, Mobilité, Propriétés commu-  
nales, Affaires juridiques, Centrale d'achat.  
Stadsrenovatie - Wijkcontracten, Universi-  
teiten, Mobiliteit, Gemeentelijke Eigendom-  
men, Juridische zaken, Aankoopcentrale.  
**02 515 61 22**  
[caroline.desir@psmail.be](mailto:caroline.desir@psmail.be)  
[www.carolinedesir.be](http://www.carolinedesir.be)

**Romain DE REUSME (PS)**

**Neuvième échevin - Negende schepen**  
Travaux publics, Transports, Solidarité,  
Cohésion sociale, Égalité des chances,  
Familles, Relations intergénérationnelles,  
Cultes, Tutelle sur les hôpitaux.  
Openbare werken, Vervoer, Solidariteit,  
Sociale cohesie, Gelijke kansen, Families,  
Intergenerationele relaties, Erediensten,  
Toezicht op de ziekenhuizen.  
**02 515 61 20**  
[romain.dereusme@gmail.com](mailto:romain.dereusme@gmail.com)

**Patricia VAN DER LIJN**

**Secrétaire communale -  
Gemeentesecretaris**  
**02 515 61 29**  
[patricia.vanderlijn@ixelles.be](mailto:patricia.vanderlijn@ixelles.be)  
[patricia.vanderlijn@elsene.be](mailto:patricia.vanderlijn@elsene.be)

**Alain BACK**

**Président du CPAS -  
Voorzitter van het OCMW**  
**02 641 55 02**  
[alain.back@cpasxl.irisnet.be](mailto:alain.back@cpasxl.irisnet.be)



Ont collaboré à ce numéro / Werkten mee aan dit nummer:

I. Wouters, N. Carlier, D. Cugnon, Menuiserie, P. Lenaers, P. Rayée, D. Vanderwegen

Responsable / Verantwoordelijke: S. De Pauw

Rédaction / Redactie: AS. Devriese, AC. Huwart

Traduction / Vertaling: H. D'Haeyer

Infographie communale / Gemeentelijke infografie: A. Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale / Gemeentelijke drukkerij

Publicité / Advertenties: 02 650 05 80



Une publication de la commune d'Ixelles / Een uitgave van de gemeente Elsene  
Service de l'Information / Dienst Informatie  
Chaussée d'Ixelles 227A Elsensessteenweg, 02 650 05 80  
[information@ixelles.be](mailto:information@ixelles.be) - [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) / [informatie@elsene.be](mailto:informatie@elsene.be) - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

E.R./V.U.: Commune d'Ixelles/Gemeente Elsene - Chée d'Ixelles 168Elsensessteenweg - 1050 Ixelles/Elsene





# LE SALON DE L'ART DE VIVRE FRANCO-BELGE

PAR

**JV**  
Juliette & Victor

L'Art de Vivre franco-belge

**25 - 26 - 27  
NOVEMBRE 2016**

Tour & Taxis  
Bruxelles

**SALONJV.BE**

VIE PRATIQUE  
MAISON/DÉCO  
GASTRONOMIE  
INSTALLATION  
EN BELGIQUE  
MODE/BEAUTÉ  
BIEN-ÊTRE  
CRÉATION  
TALENTS  
ÉVASIONS  
LOISIRS

publi-market.be

**ING** 

SYMBOL OF QUALITY  
**BRUSSELS  
EXCLUSIVE  
LABELS**  
Charter des Hautes Commerces  
Kamer van Hoog Handelen  
SYMBOL OF QUALITY

 **Degroof  
Petercam**

 **CCI FRANCE  
BELGIQUE**

 **MUSIO<sup>3</sup>**

**LA PREMIÈRE**

 **SGG**

 **Villio**  
www.villio.be